

ЛОЦМАНСКАЯ КАРТА РЕКИ ДУНАЙ

от 1214 км (Slankamen) до 1075 км (устъе р. Нера)

Масштаб 1:10 000

CARTE DE PILOTAGE DU DANUBE

du km 1214 (Slankamen) au km 1075 (Confluent de la Nera)

Échelle 1:10 000

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ | COMMISSION DU DANUBE
БУДАПЕШТ | BUDAPEST

1975

1214-1075

ЛОЦМАНСКАЯ КАРТА РЕКИ ДУНАЙ

от 1214 км (Сланкамен) до 1075 км (устье р. Нера)

Масштаб 1:10 000

CARTE DE PILOTAGE DU DANUBE

du km 1214 (Slankamen) au km 1075 (Confluent de la Nera)

Échelle 1:10 000

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ | COMMISSION DU DANUBE
БУДАПЕШТ | BUDAPEST

1975

ВВЕДЕНИЕ

Лоцманская карта р. Дунай от 1214 км (Сланкамен) до 1075 км (устье р. Нера) издается Дунайской Комиссией в масштабе 1 : 10 000 по материалам, полученным от компетентных органов Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Счет километров по реке ведется снизу вверх от порта Сулина.

Указанные на карте глубины в метрах приведены к минимальному подпорному уровню воды, значение которого по водомерным постам дано в сантиметрах в таблице характерных данных водомерных постов по участкам, в графе 4.

Глубины более 2,5 м при минимальном подпорном уровне воды обозначены темноголубым цветом.

Глубины менее 2,5 м при минимальном подпорном уровне воды обозначены голубым цветом.

Нулевая изобата при минимальном подпорном уровне воды находится на границе между светлоголубым и голубым цветом.

Уклон водной поверхности — в промилле (%) по участкам отнесен к минимальному и максимальному подпорному уровню воды. Средние скорости течения в км/час по участкам отнесены к минимальному и максимальному подпорному уровню воды.

Высоты судоходных пролетов мостов и линий воздушных перекидок даны в метрах при максимальном подпорном уровне воды, значение которого по водомерным постам указано в таблице характерных данных водомерных постов по участкам, в графе 5.

Географические названия даны в сербскохорватской транскрипции, при этом под каждым названием дается русская транскрипция.

Положение фарватера и навигационной путевой обстановки нанесены по состоянию на 1974 год.

INTRODUCTION

La carte de pilotage du Danube du km 1214 (Slankamen) au km 1075 (confluent de la Nera) est publiée par la Commission du Danube, à l'échelle de 1:10 000, sur la base de la documentation reçue des autorités compétentes de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie.

Les kilomètres sont comptés de l'aval vers l'amont à partir du port de Sulina.

Les profondeurs indiquées sur la carte sont exprimées en mètres par rapport au niveau de retenue minima dont la valeur, par station hydrométrique, est donnée en centimètres dans la colonne 4 du tableau „Données caractéristiques des stations hydrométriques, par secteur”.

Les profondeurs supérieures à 2,5 m par rapport au niveau de retenue minima sont indiquées en bleu foncé.

Les profondeurs inférieures à 2,5 m par rapport au niveau de retenue minima sont indiquées en bleu clair.

L'isobathe du „0” rapporté au niveau de retenue minima se situe entre le bleu clair et le bleu foncé.

La pente de surface exprimée en ‰ est indiquée par secteur, et rapportée aux niveaux de retenue minima et maxima. Les vitesses moyennes du courant, exprimées en km/h par secteur, sont rapportées aux niveaux de retenue minima et maxima.

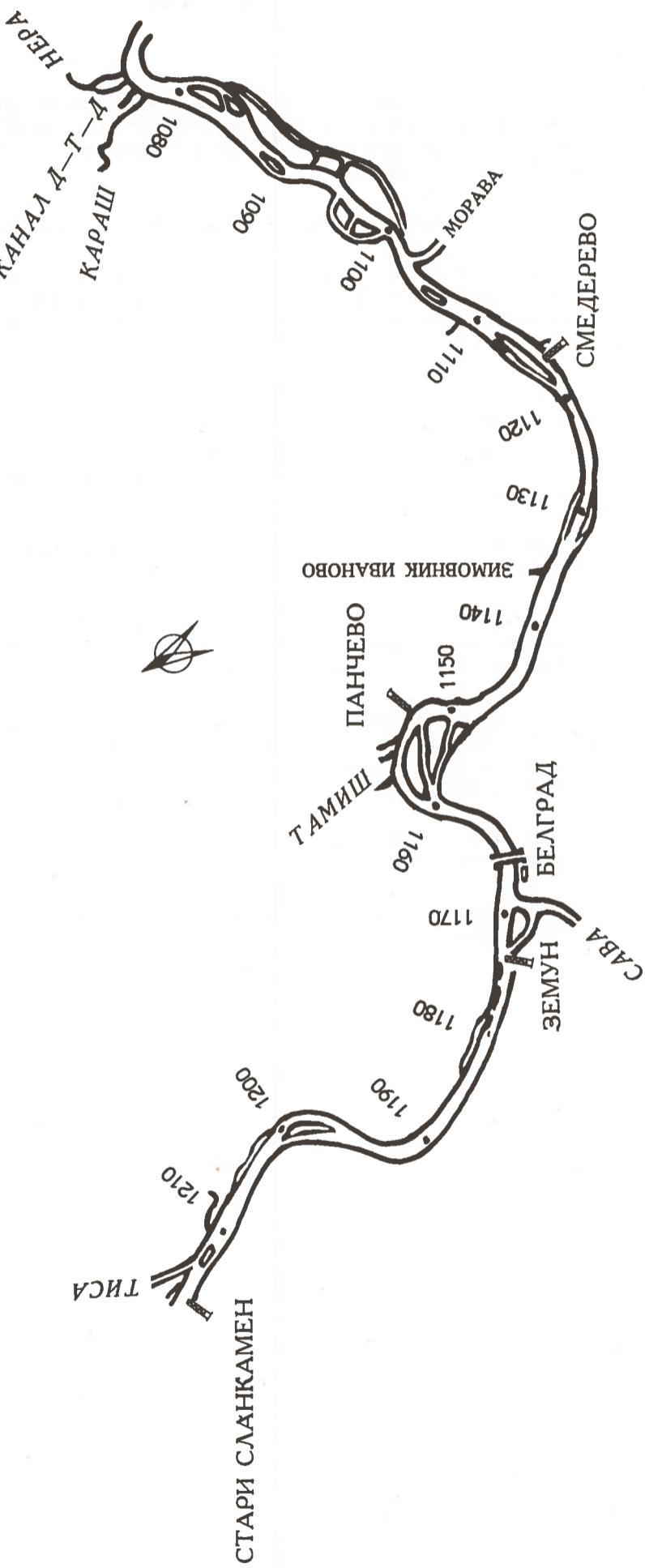
Les hauteurs des passes navigables des ponts et des câbles aériens sont indiquées en mètres par rapport au niveau de retenue maxima dont la valeur, par station hydrométrique figure dans la colonne 5 du tableau „Données caractéristiques des stations hydrométriques, par secteur”.

Les noms des points géographiques sont donnés dans l'ortographe serbo-croate, avec transcription en russe.

La situation du chenal et celle du balisage sont indiquées d'après les données de l'année 1974.

ХАРАКТЕРНЫЕ ДАННЫЕ ВОДОМЕРНЫХ ПОСТОВ ПО УЧАСТКАМ

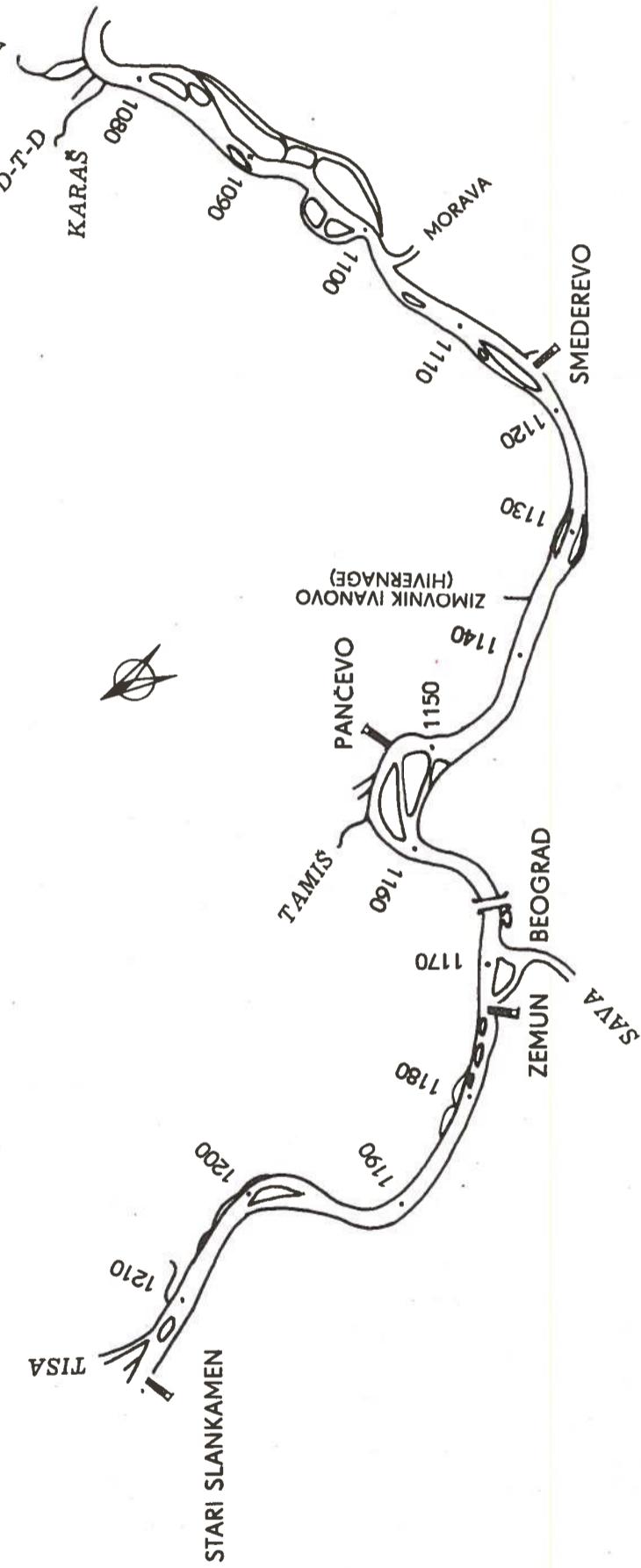
Наименование водометного поста	Расстояние от Сулины	Абсолютная отметка «0» водометного поста над уровнем Адриатического моря		Отметка максимального подпорного уровня воды над «0» водометного поста	Примечание
		в км	в см		
Земун	1112,9	67,87	+ 88	+ 788	
Панчево	1114,0	67,33	+123	+ 788	
Смедерево	1116,2	65,36	+291	+ 838	



M = 1 : 500 000

DONNÉES CARACTÉRISTIQUES DES STATIONS HYDROMÉTRIQUES, PAR SECTEURS

Nom de la station hydrométrique	Distance de Sulina en km	Cote du "0" absolu de la station hydrométrique au-dessus du niveau de la Mer Adriatique	Cote du niveau de retenue minima au-dessus du "0" de la station hydrométrique en cm	Cote du niveau de retenue maxima au-dessus du "0" de la station hydrométrique en cm	Remarque
		en m	en cm	en cm	
Zemun	1172,9	67,87	+ 88	+ 788	
Pančevo	1154,0	67,33	+ 123	+ 788	
Smederevo	1116,2	65,36	+ 291	+ 838	



Échelle = 1 : 500 000

ТАБЛИЦА УКЛОНОВ ВОДНОЙ ПОВЕРХНОСТИ И СКОРОСТЕЙ ТЕЧЕНИЯ ПО УЧАСТКАМ

Границы участков	Длина участков	Уклон водной поверхности		Скорость течения по оси фарватера		Примечание
		при минимальном подпорном уровне воды	при максимальном подпорном уровне воды	при минимальном подпорном уровне воды	при максимальном подпорном уровне воды	
км	в км	в %	в %	в км/час	в км/час	
1215,3—1204,8	10,5	0,44	0,50	2,50	5,85	
1204,8—1194,8	10,0	0,45	0,59	2,77	6,22	
1194,8—1184,7	10,1	0,44	0,59	2,28	6,93	
1184,7—1174,8	9,9	0,45	0,64	3,13	6,33	
1174,8—1165,8	9,0	0,15	0,61	2,77	6,16	
1165,8—1154,1	11,7	0,14	0,53	3,06	6,17	
1154,1—1144,9	9,2	0,05	0,46	2,95	6,44	
1144,9—1135,7	9,2	0,07	0,36	3,42	6,55	
1135,7—1125,2	10,5	0,08	0,41	3,35	6,17	
1125,2—1115,4	10,2	0,09	0,46	3,46	6,70	
1115,4—1105,5	9,9	0,09	0,48	2,84	6,50	
1105,5—1094,9	10,6	0,09	0,53	2,70	6,70	
1094,9—1085,0	9,9	0,05	0,57	1,76	6,18	
1085,0—1076,8	8,2	0,05	0,48	2,05	6,24	

TABLEAU DES PENTES DE SURFACE ET DES VITESSES DU COURANT, PAR SECTEURS

Limites du secteur	Longueur du secteur	Pente de surface		Vitesse du courant à l'axe du chenal		Remarque
		au niveau de retenue minima	au niveau de retenue maxima	au niveau de retenue minima	au niveau de retenue maxima	
km	en km	en %	en %	en km/h	en km/h	
1215,3—1204,8	10,5	0,44	0,50	2,50	5,85	
1204,8—1194,8	10,0	0,45	0,59	2,77	6,22	
1194,8—1184,7	10,1	0,44	0,59	2,28	6,93	
1184,7—1174,8	9,9	0,45	0,64	3,13	6,33	
1174,8—1165,8	9,0	0,15	0,61	2,77	6,16	
1165,8—1154,1	11,7	0,14	0,53	3,06	6,17	
1154,1—1144,9	9,2	0,05	0,46	2,95	6,44	
1144,9—1135,7	9,2	0,07	0,36	3,42	6,55	
1135,7—1125,2	10,5	0,08	0,41	3,35	6,17	
1125,2—1115,4	10,2	0,09	0,46	3,46	6,70	
1115,4—1105,5	9,9	0,09	0,48	2,84	6,50	
1105,5—1094,9	10,6	0,09	0,53	2,70	6,70	
1094,9—1085,0	9,9	0,05	0,57	1,76	6,18	
1085,0—1076,8	8,2	0,05	0,48	2,05	6,24	

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
SIGNES CONVENTIONNELS

Государственные границы



Frontière d'Etat

Границы округов



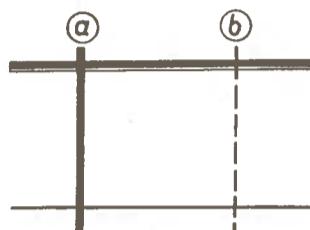
Limites de district

Границы населённых пунктов



Limites de localité

Границы:
а) управлений водных путей и судоходства
б) компетенции органов речного надзора



Limites:
a) de l'administration des voies d'eau et de la navigation
b) de la compétence des organes de la surveillance fluviale

Населённые пункты



Localité

Каменоломня



Carrière

Растительность



Végétation

Железные дороги



Voie ferrée

Шоссейные дороги



Chaussée

Защитная дамба



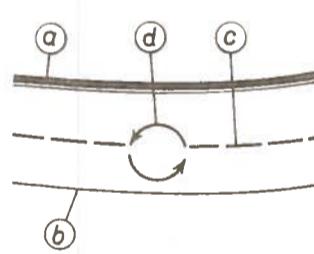
Digue de protection

Вертикальная стена



Mur vertical

а) Укреплённый берег
б) Неукреплённый берег
в) Ось фарватера, с указанием глубины на постоянных перекатах
г) Место поворота (направление стрелки указывает направление поворота)

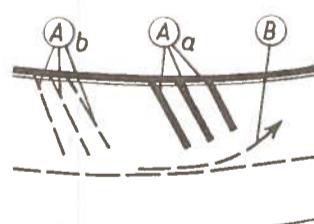


a) Berge consolidée
b) Berge non consolidée
c) Axe du chenal, avec indication de la profondeur sur les seuils constants
d) Aire de virage (la flèche indique la direction du virage)

A) Буны, с указанием глубины над буной при НСРУ:
— выше Вены: а) менее 2 м
б) более 2 м

— ниже Вены а) менее 2,5 м
б) более 2,5 м

B) Водовороты и направление свальных течений.



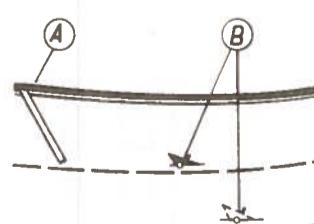
A) Epi de fond, avec indication de la profondeur (rapportée à l'ENR) au-dessus de l'épi:
— en amont de Vienne: a) moins de 2 m
b) plus de 2 m
— en aval de Vienne: a) moins de 2,5 m
b) plus de 2,5 m
B) Remous et direction du courant transversal

A) Надводные направляющие дамбы

B) Затонувшее судно, с указанием глубины над судном:

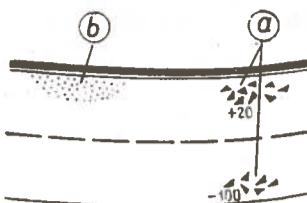
когда выше Вены глубина при НСРУ над затонувшим судном более 2 м, а ниже Вены более 2,5 м, судно указывается чёрным пунктиром;

когда выше Вены глубина при НСРУ над затонувшим судном менее 2 м и ниже Вены менее 2,5 м, затонувшее судно указывается сплошной чертой.

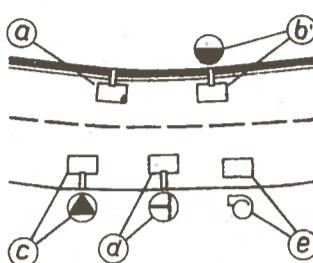


A) Digue émergeante de concentration du courant
B) Bâtiment coulé, avec indication de la profondeur sur le bâtiment:
quand la profondeur rapportée à l'ENR est en amont de Vienne de plus de 2 m au-dessus du bâtiment coulé, et en aval de Vienne de plus de 2,5 m, le bâtiment est indiqué par des traits discontinus,
quand la profondeur rapportée à l'ENR est en amont de Vienne de moins de 2 m au-dessus du bâtiment coulé, et en aval de Vienne de moins de 2,5 m, le bâtiment coulé est indiqué par un trait continu.

- a) Скалы и камни с указанием глубины в см к НСРУ
 b) Отмели



- Пристани: a) пассажирская пристань
 b) таможня
 c) грузовая пристань
 d) пункт набора воды
 e) плавучая насосная станция

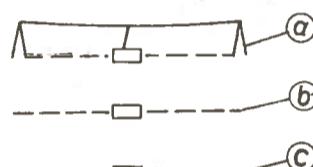
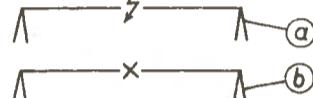


Постоянный погрузочный пункт

Кран

- Воздушные линии перекидок, с указанием высоты в м над высоким судоходным уровнем воды
 a) высоковольтные
 b) телефонные

- a) Паром на воздушном тросе, с указанием высоты в м над высоким судоходным уровнем воды
 b) Паром на подводном тросе
 c) Свободно плавающий паром



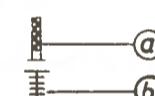
Сигнальная станция



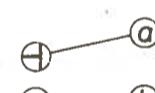
Сигнальный шлюзовой пост



- a) Водомерный пост
 b) Шкалы свободной высоты моста



- Питьевая вода: a) водопровод
 b) колодец



Капитан порта



Таможня



Почта



Телеграф



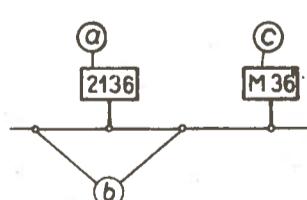
Санитарная служба



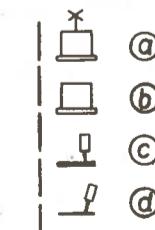
Судоремонтные предприятия



- a) Километровый знак
 b) Знак сотни метров
 c) Знак морской мили



- a) Правый светящий бакен (буй)
 b) Правый несветящий бакен (буй)
 c) Правый швемер
 d) Правая веха



- a) Rochers et roches, avec indication en cm. de la profondeur rapportée à l'ENR
 b) Banc

- Appontements: a) pour passagers
 b) douane
 c) chargement
 d) prise d'eau
 e) pompe flottante

Point de chargement permanent

Grue

Câble aérien, avec indication en mètres de la hauteur au-dessus du haut niveau navigable:

- a) câble à haute tension
 b) câble téléphonique

- a) Bac à câble aérien, avec indication en mètres de la hauteur au-dessus du haut niveau navigable.
 b) Bac à câble sous-eau
 c) Bac naviguant librement

Station de signalisation

Poste de signalisation d'écluse

- a) Poste hydrométrique
 b) Echelle de la hauteur libre du pont

- Eau potable: a) conduite d'eau
 b) puits

Capitainerie de port

Douane

Poste

Télégraphe

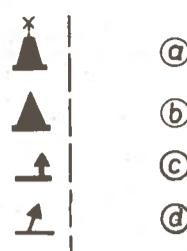
Service sanitaire

Chantier naval

- a) Signe kilométrique
 b) Signe hectométrique
 c) Signe miliaire

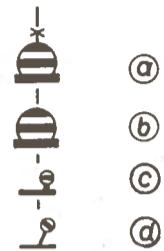
- a) Balise (bouée) lumineuse droite
 b) Balise (bouée) non lumineuse droite
 c) Espar droit
 d) Jalon droit

- а) Левый светящий бакен (буй)
 б) Левый несветящий бакен (буй)
 в) Левый швемер
 г) Левая веха



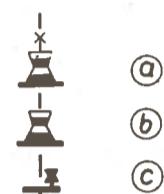
- a) Balise (bouée) lumineuse gauche
 b) Balise (bouée) non lumineuse gauche
 c) Espar gauche
 d) Jalon gauche

- а) Средний светящий бакен (буй)
 б) Средний несветящий бакен (буй)
 в) Средний швемер
 г) Средняя веха



- a) Balise (bouée) lumineuse de jonction et de bifurcation
 b) Balise (bouée) non lumineuse de jonction et de bifurcation
 c) Espar de jonction et de bifurcation
 d) Jalon de jonction et de bifurcation

- а) Осевой светящий бакен (буй)
 б) Осевой несветящий бакен (буй)
 в) Осевой швемер



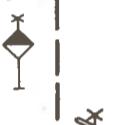
- a) Balise (bouée) lumineuse indiquant l'axe du chenal
 b) Balise (bouée) non lumineuse indiquant l'axe du chenal
 c) Espar indiquant l'axe du chenal

Правый береговой огонь (маяк)



Feu côtier (phare) de la rive droite

Левый береговой огонь (маяк)



Feu côtier (phare) de la rive gauche

Правый перевальный знак

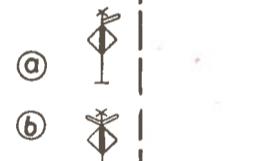


Signal de traversée de la rive droite:

- а) односторонний
 б) двухсторонний

- a) simple
 b) double

Левый перевальный знак



Signal de traversée de la rive gauche:

- а) односторонний
 б) двухсторонний

- a) simple
 b) double

Правые линейные створы

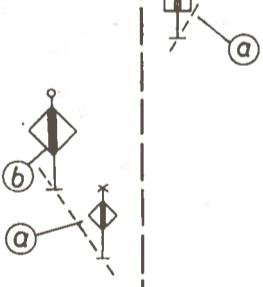


Jalon d'alignement de la rive droite:

- а) передний
 б) задний

- a) avant
 b) arrière

Левые линейные створы

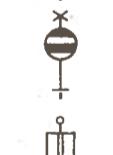


Jalon d'alignement de la rive gauche:

- а) передний
 б) задний

- a) avant
 b) arrière

Средний береговой огонь (маяк) — разветвка



Feu côtier (phare) de jonction et de bifurcation

Береговой огонь (маяк) — зимовник и вход в портовый бассейн



Feu côtier (phare) d'hivernage et d'accès dans un bassin portuaire

Правый береговой знак, ограждающий опасные пункты



Signal côtier balisant les points dangereux de la rive droite

Левый береговой знак, ограждающий опасные пункты



Signal côtier balisant les points dangereux de la rive gauche

Правый береговой несветящий знак



Signal côtier non lumineux de la rive droite

Левый береговой несветящий знак



Signal côtier non lumineux de la rive gauche

Мосты (выноска на полях карты показывает мост в положении сверху вниз по течению)



Pont (les croquis sur les marges des cartes présentent les ponts vus de l'amont vers l'aval)

Судоходные пролеты мостов (выноска на полях карты показывает мост в положении сверху вниз по течению)



a



b



c

Passes navigables des ponts (les croquis sur les marges des cartes présentent les ponts vus de l'amont vers l'aval):

- a) passe navigable pour le trafic dans les deux sens;
- b) passe navigable pour le trafic à sens unique;
- c) interdiction de passer.

Знак остановки



Arrêt

Знак следовать в определенном направлении



Direction déterminée

Знак подачи звукового сигнала



Signal sonore

Знак повышенного внимания



Vigilance particulière

Знак запрещения швартовки



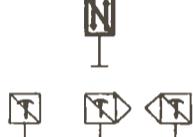
Interdiction d'amarrer

Знак запрещения обгона
a) общий
b) для караванов



Interdiction de dépasser
a) générale
b) pour les convois

Знак запрещения встречи и обгона



Interdiction de croiser et de dépasser

Знак запрещения якорной стоянки



Interdiction d'ancrer

Знак запрещения создавать волнение



Interdiction de créer des remous

Знак „получите информацию, имеются ограничения“



„Renseignez-vous, il y a des restrictions!“

Знак — указатель лимитирующего надводного габарита



Tirant d'air limité

Знак — указатель лимитирующей ширины



Largeur limitée

Знак — указатель места швартовки



Aire d'amarrage

Знак — указатель места якорной стоянки



Aire d'ancrage

Знак поворота „рондо“



Aire de virage

Знак — указатель места телефона



Poste d'appel téléphonique

Щит — указатель глубины и ширины судового хода на перекатах

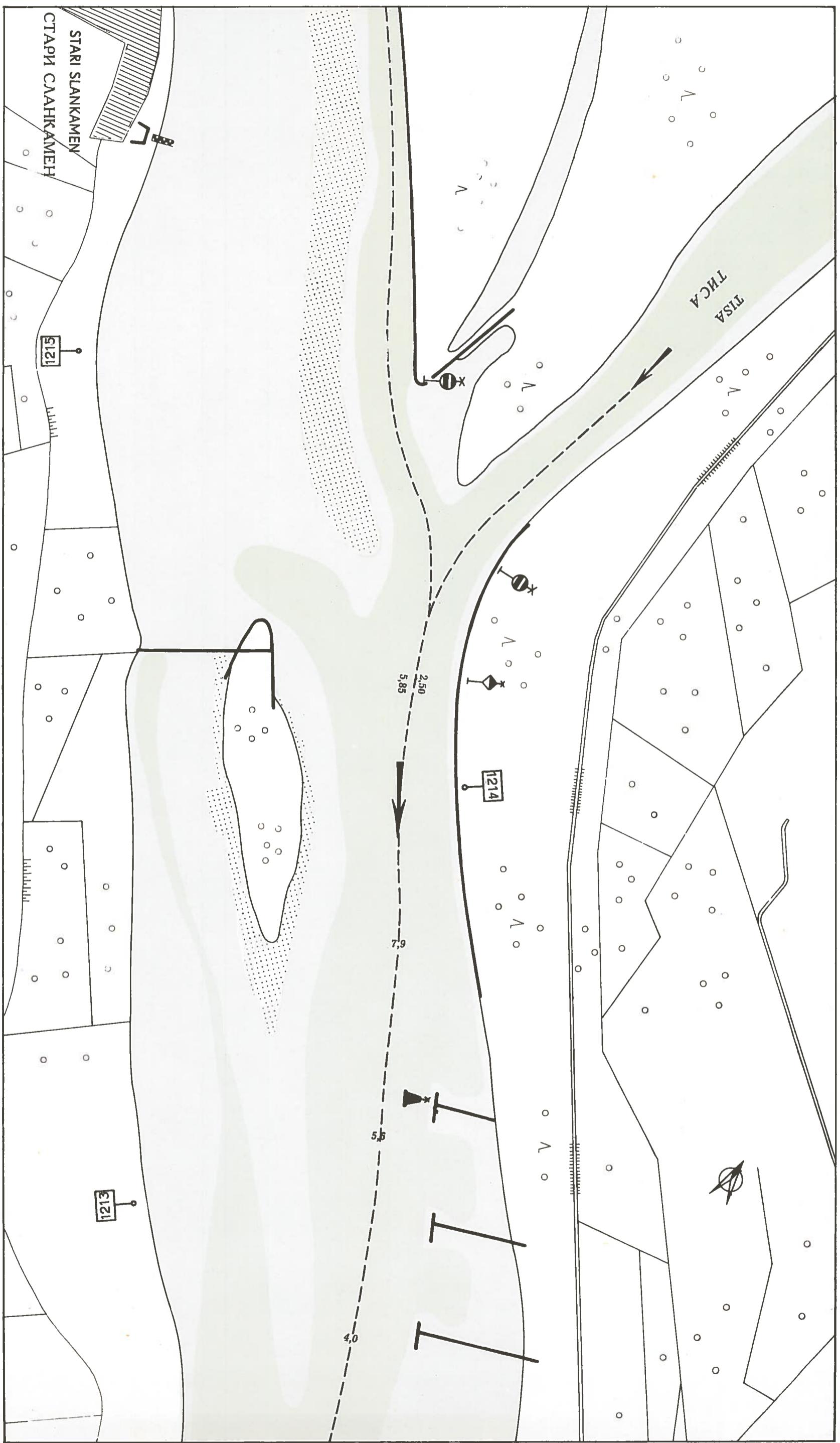


Panneau indicateur de la profondeur et de la largeur du chenal sur le seuil

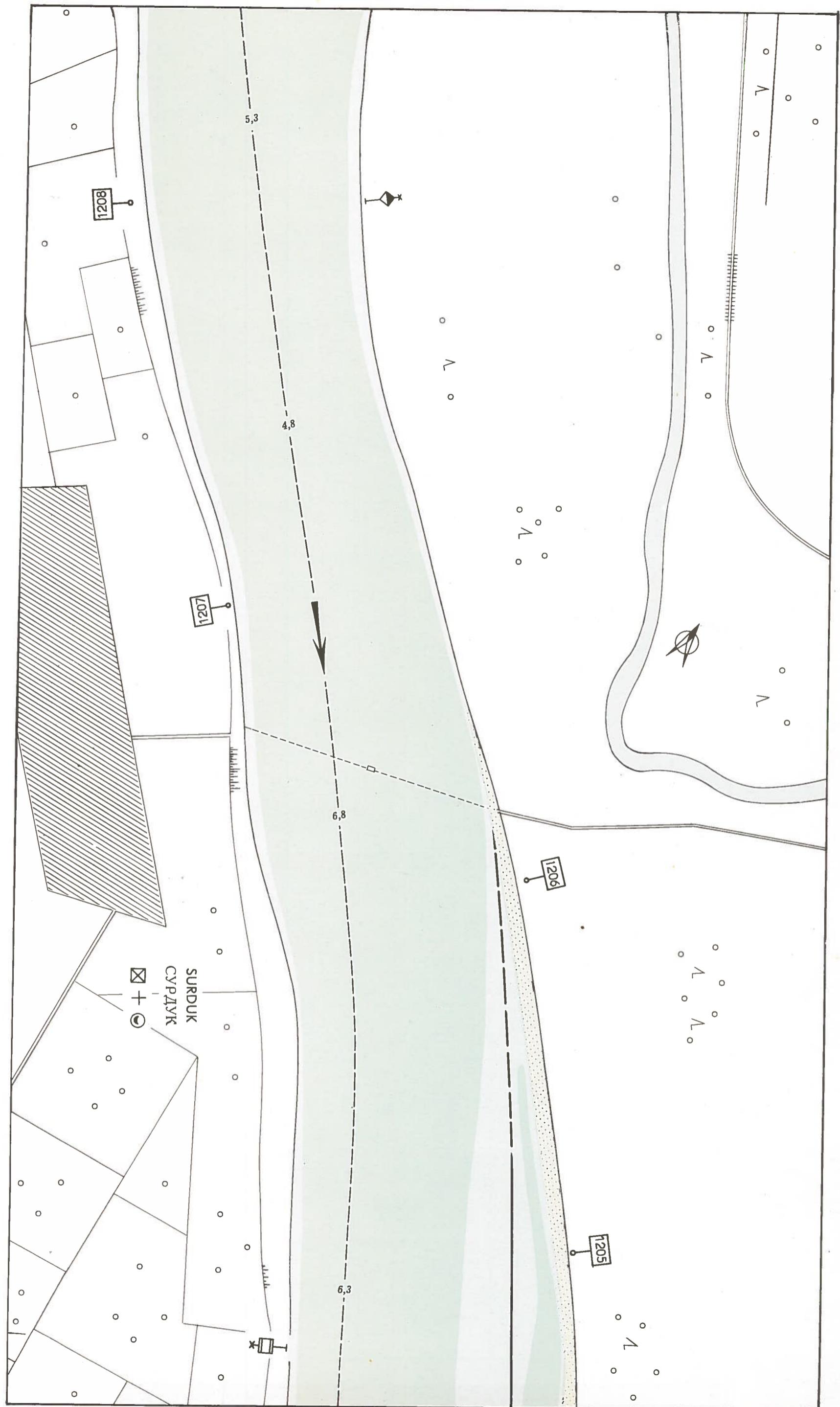
Знак — указатель конца обязательного предписания

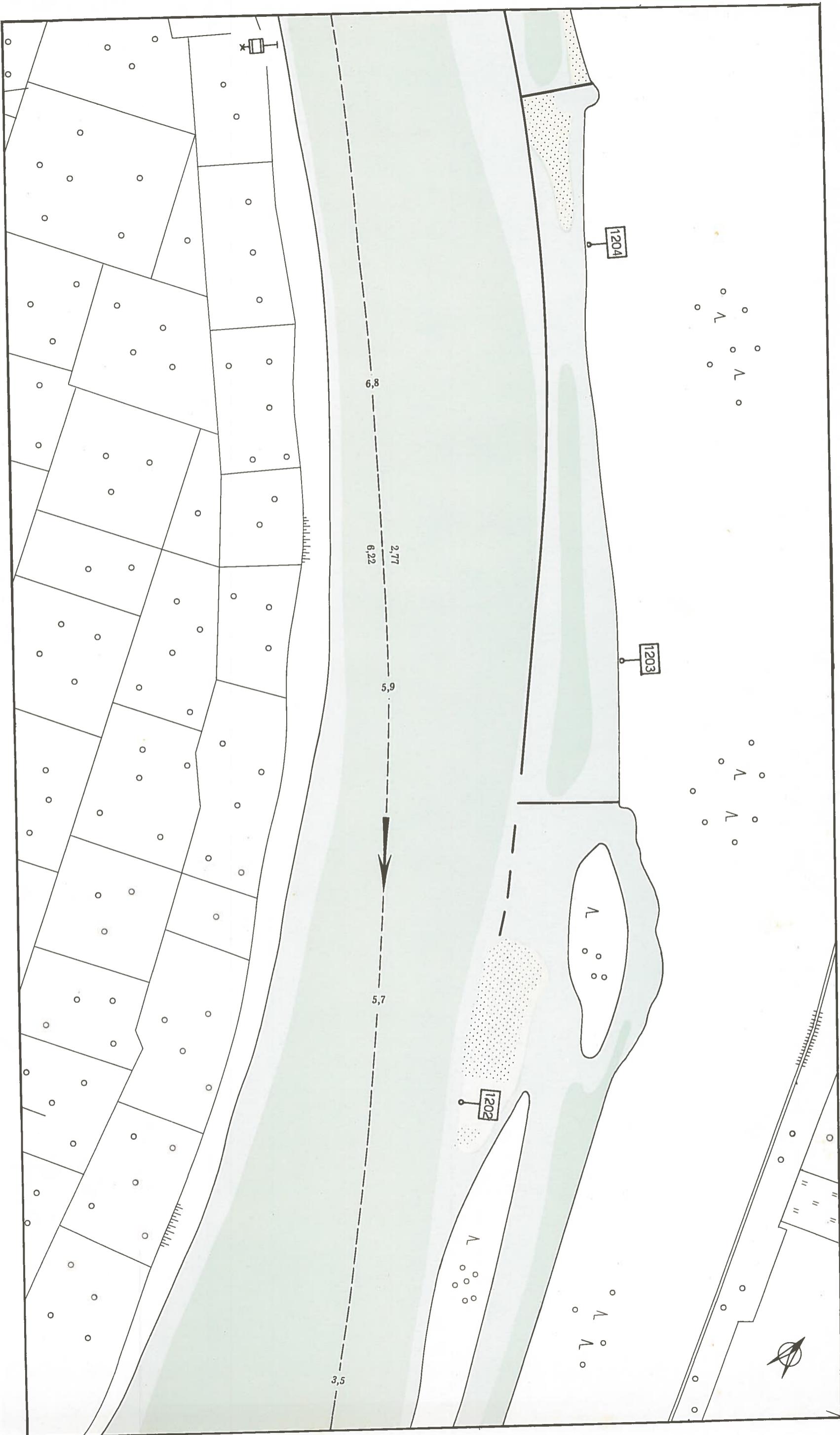


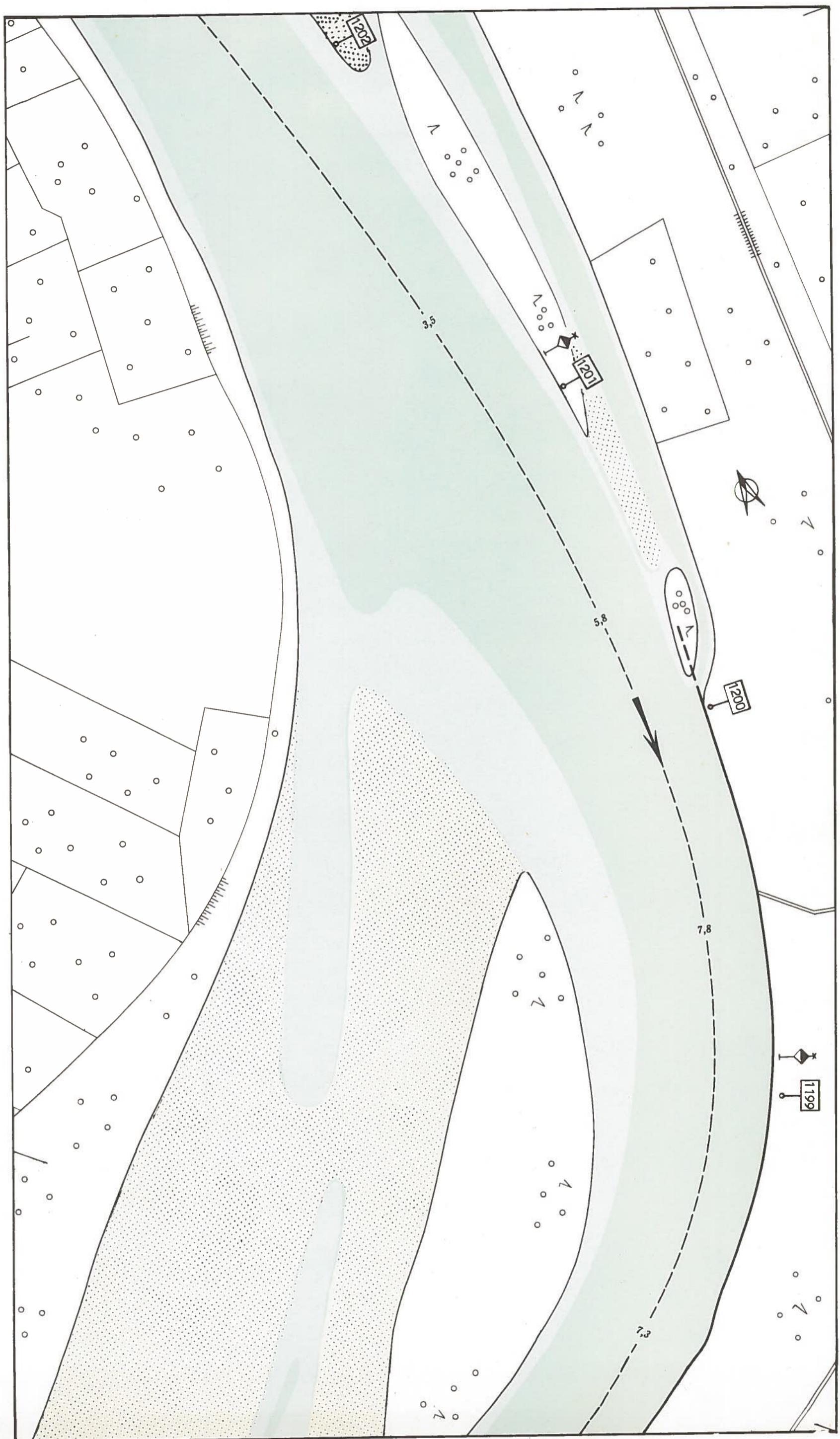
Fin d'une prescription absolue

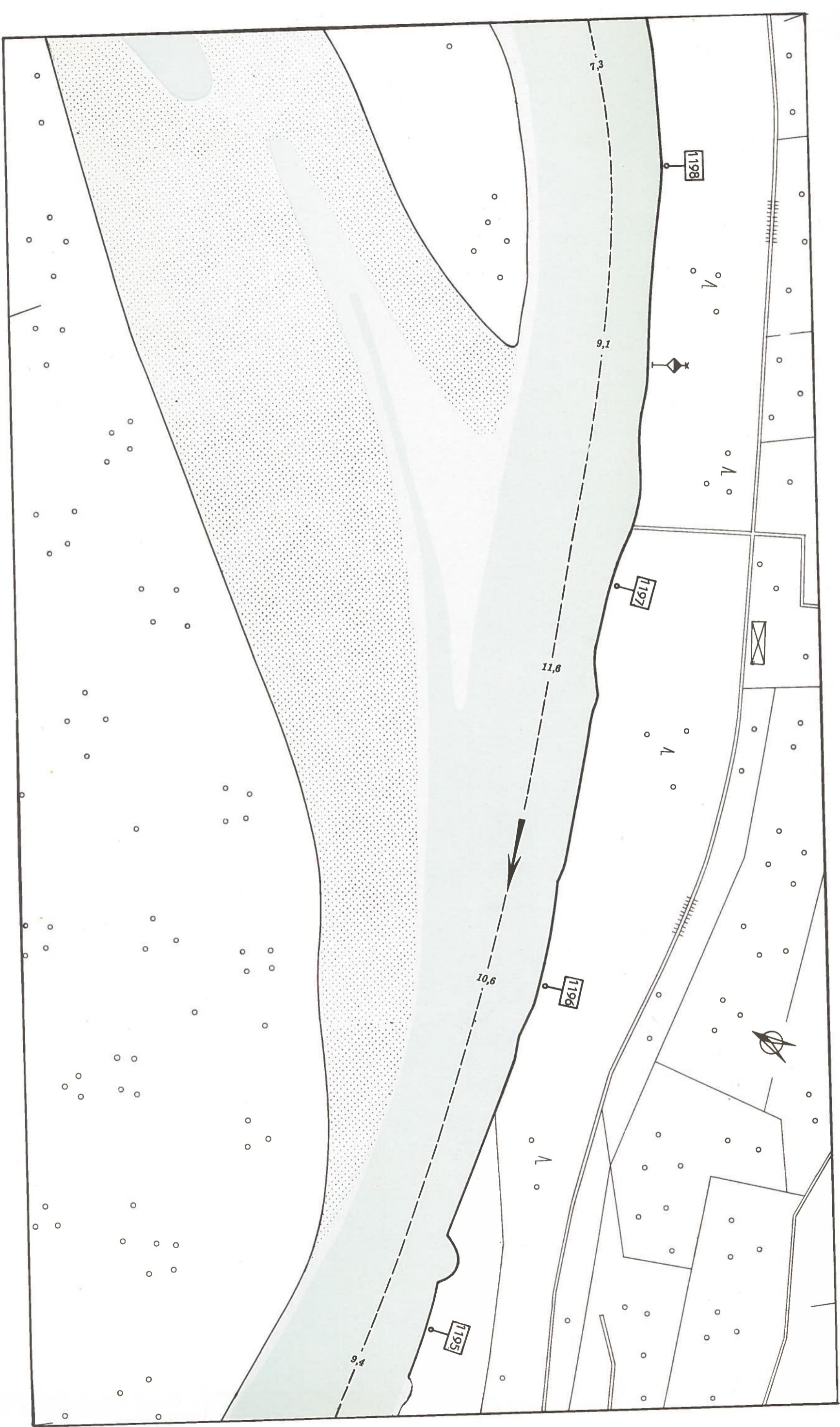


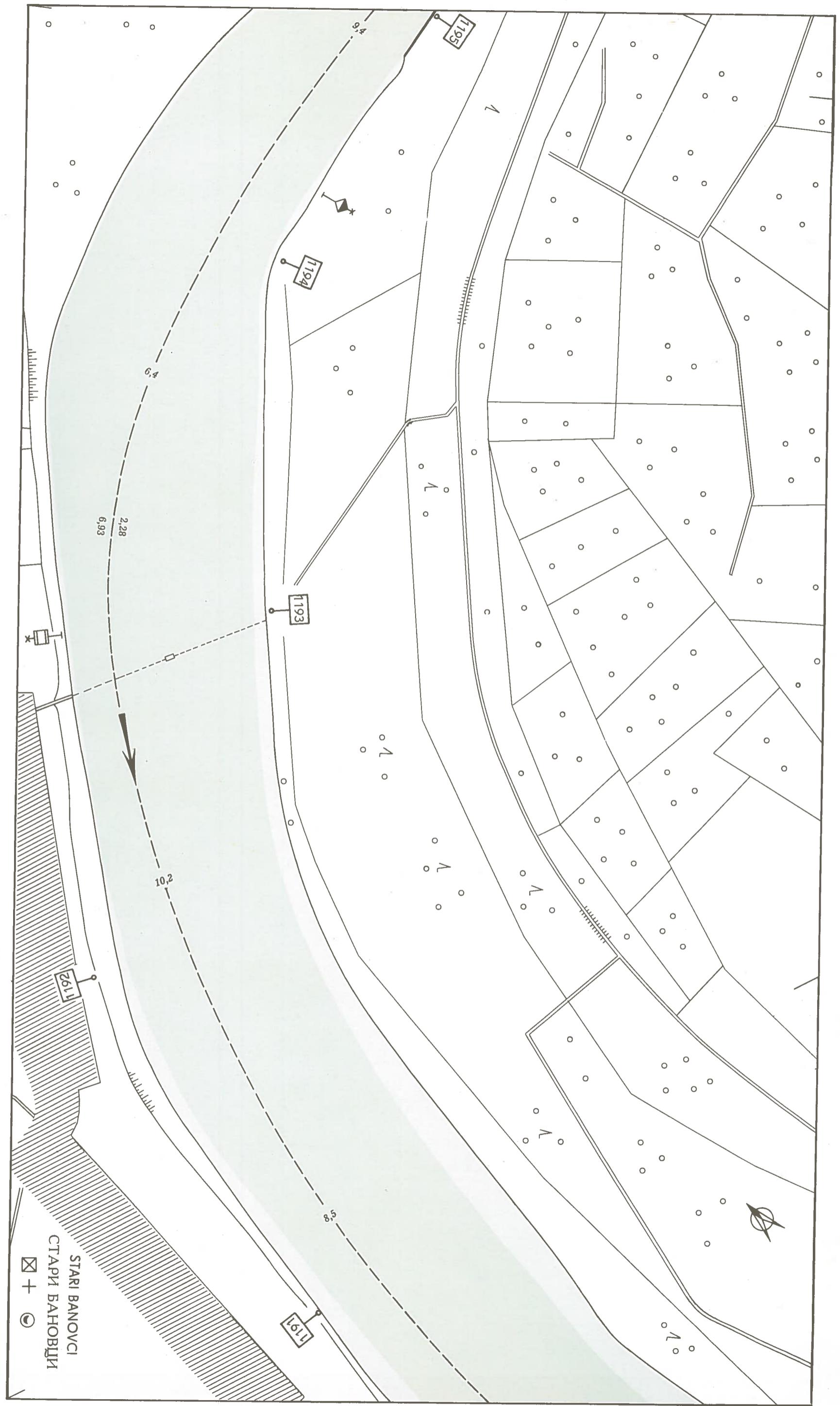


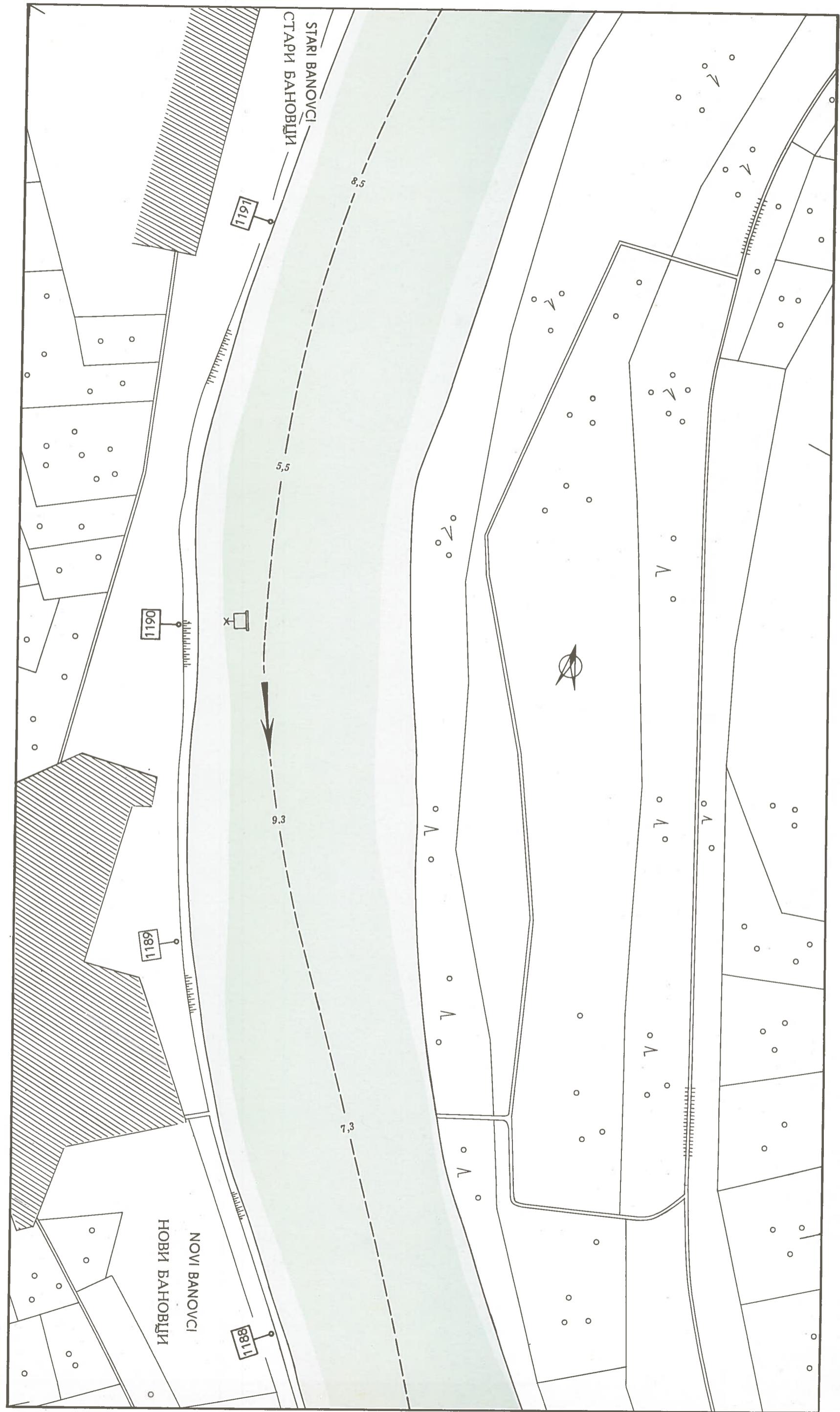


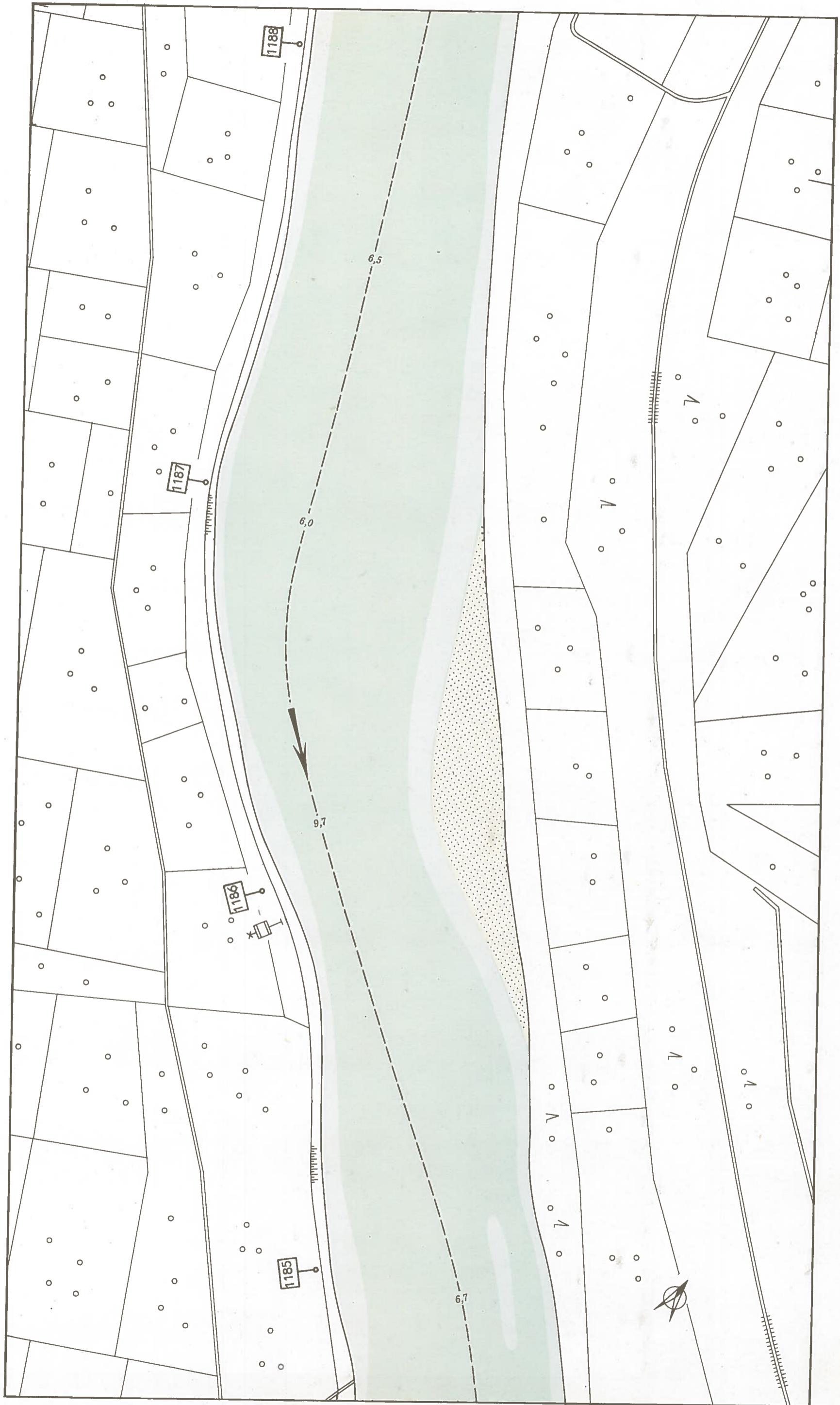


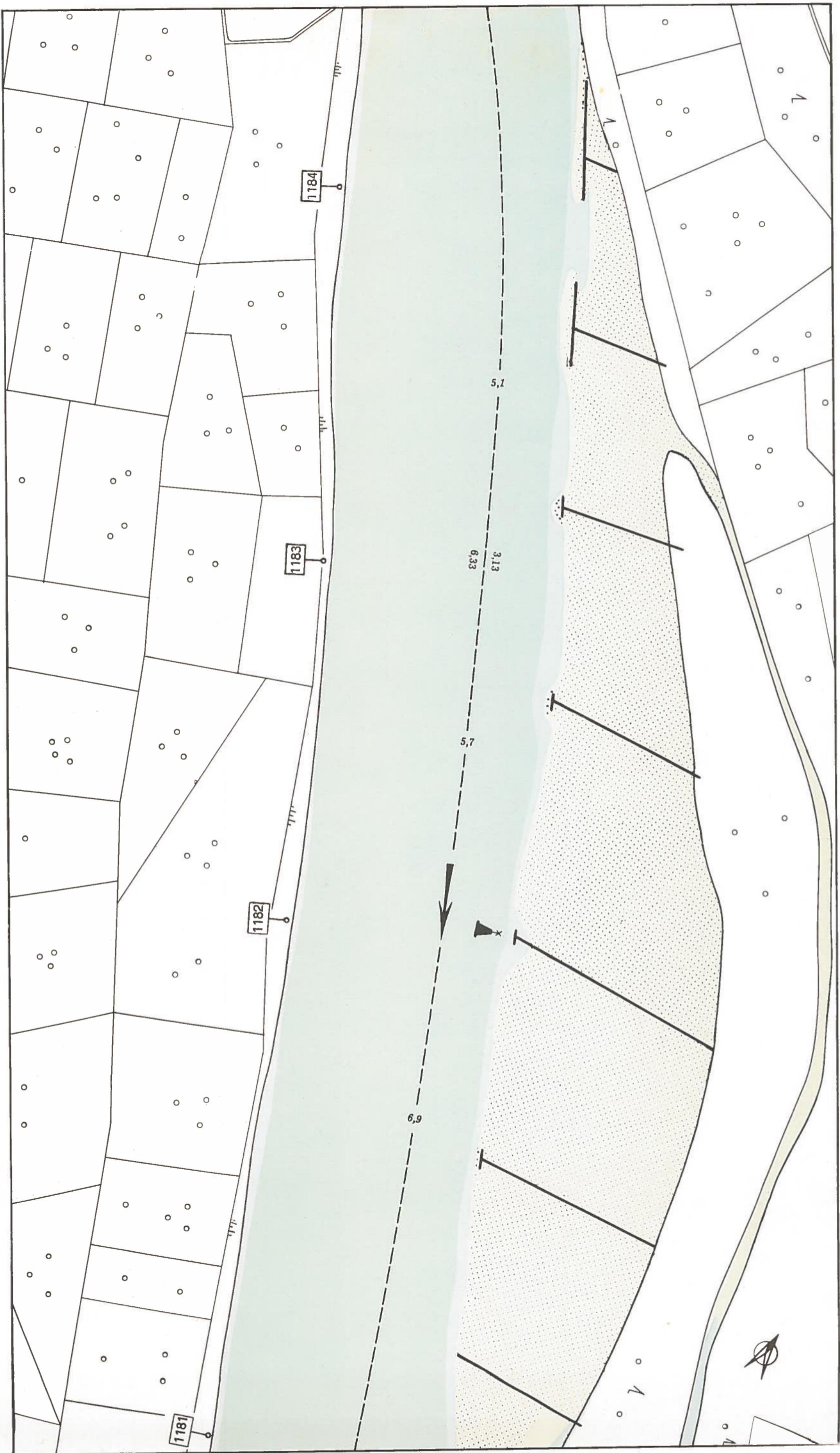


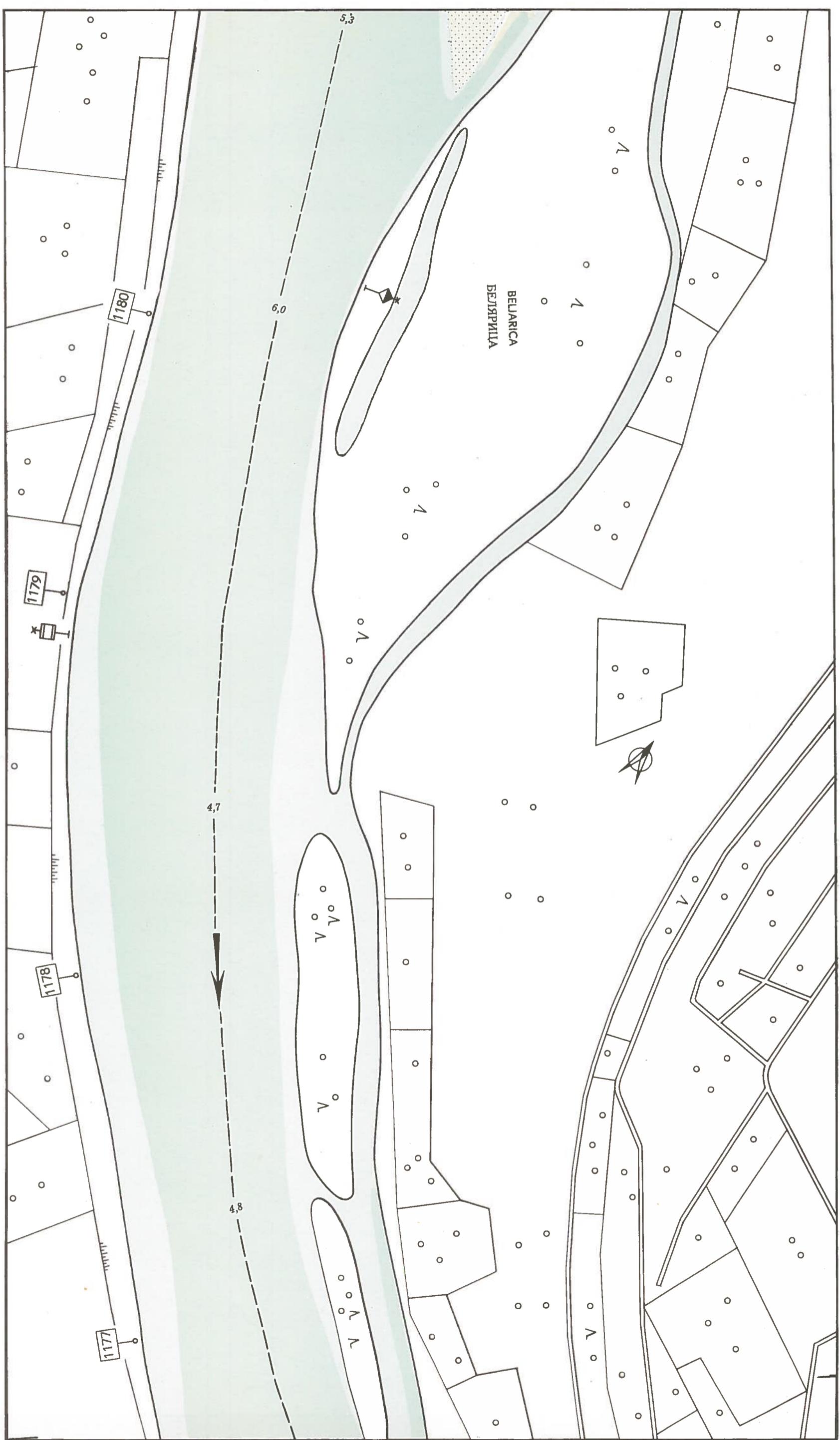


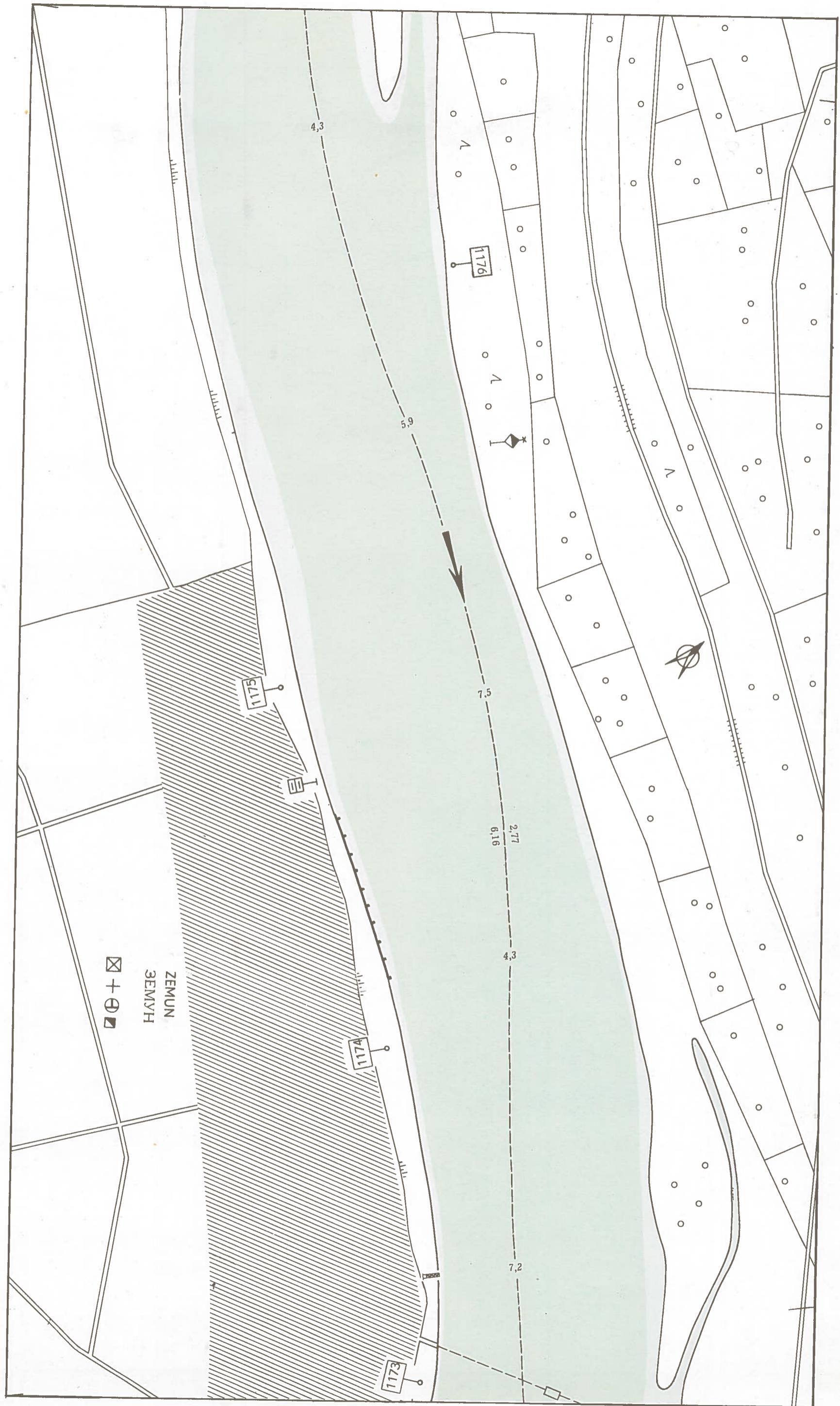


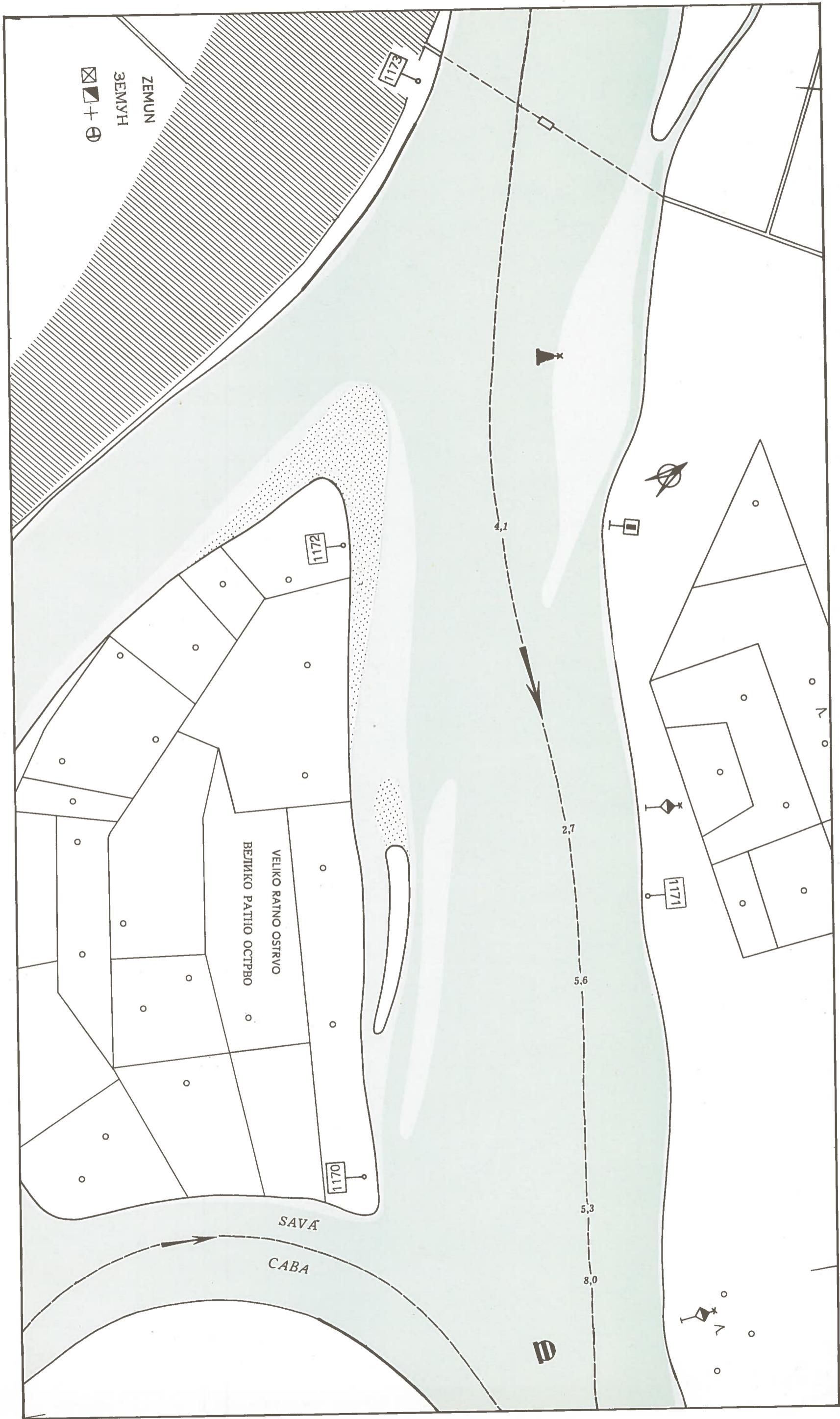




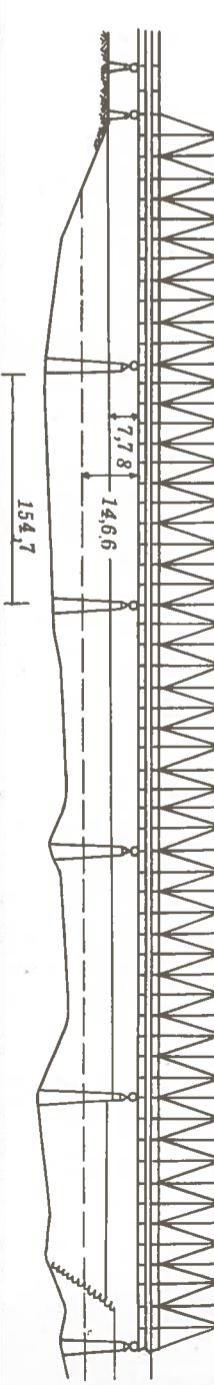








БЕЛГРАД



Pont-route-rail de Pančevo
Шоссейно-железнодорожный мост Панчево

BEOGRAD

БЕЛГРАД

БЕЛГРАД

PRISTANIŠTE (PORT)
ПРИСТАНЬ (ПОРТ)

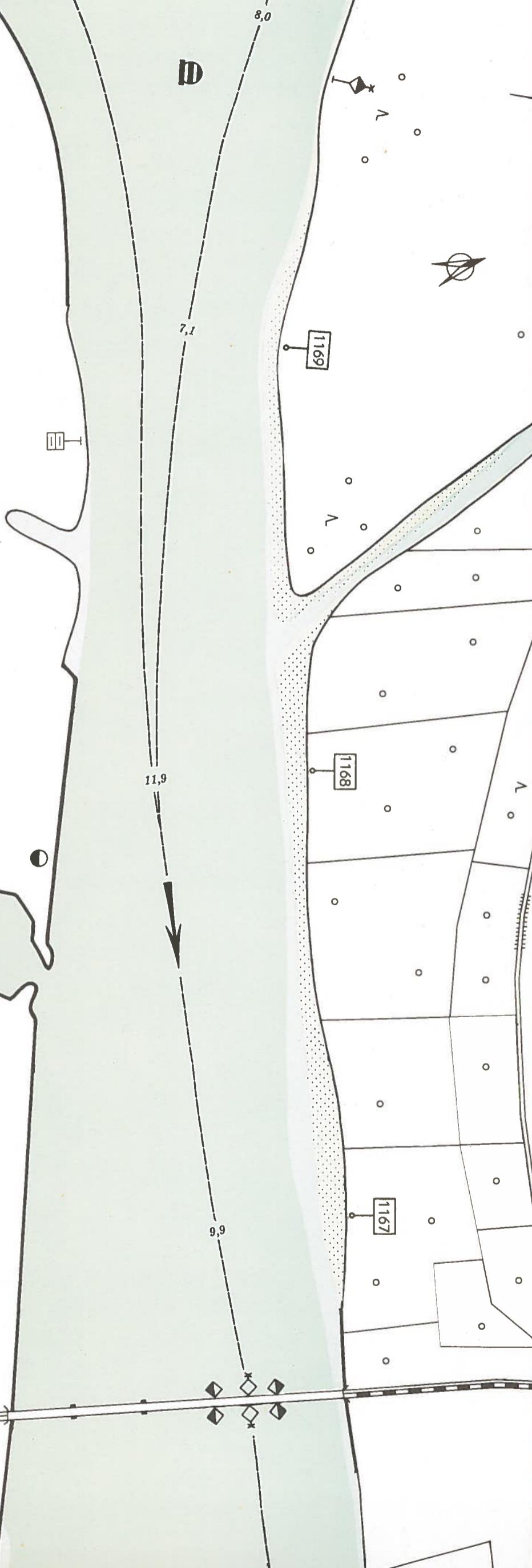
ПРИСТАНЬ (ПОРТ)

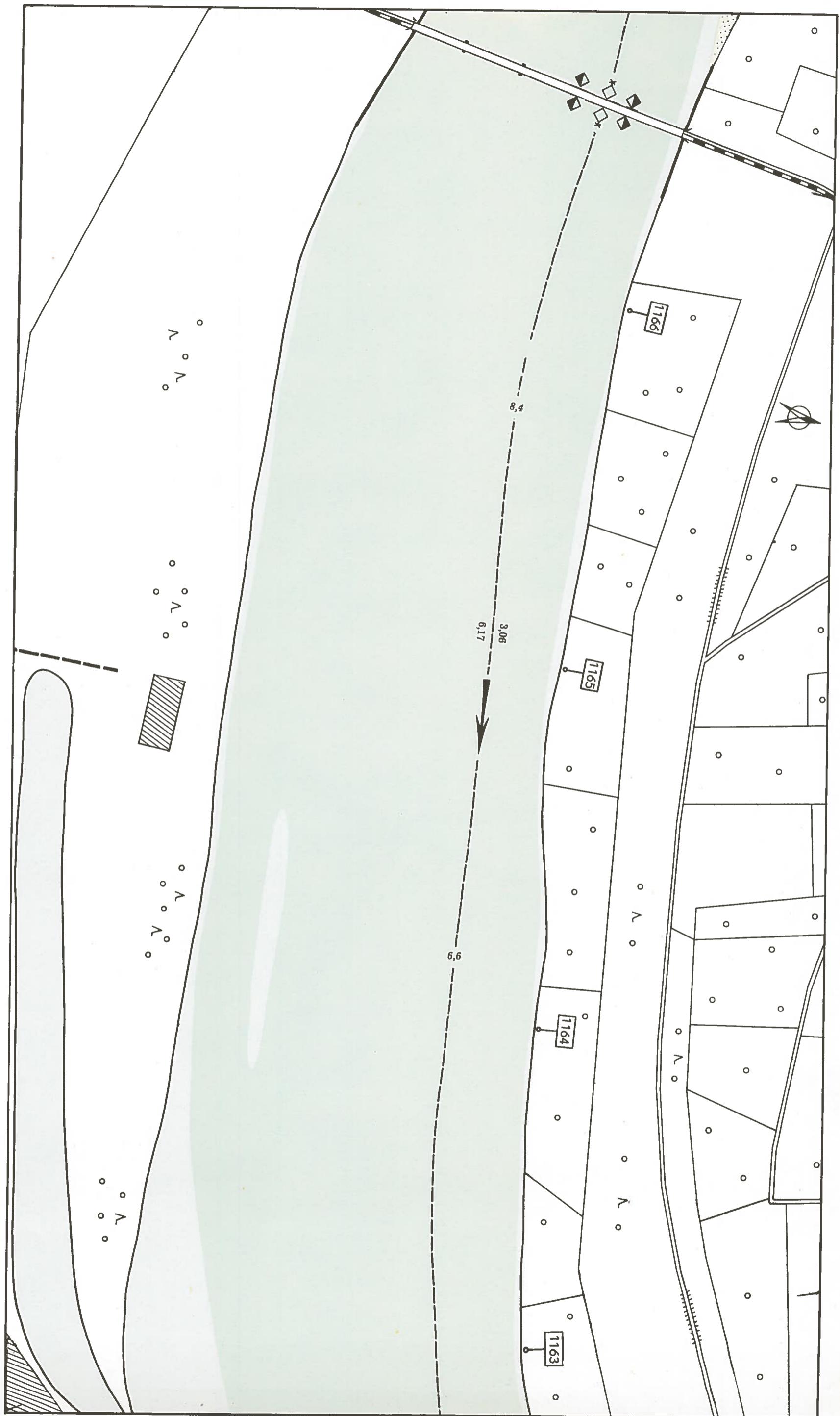
ПРИСТАНЬ (ПОРТ)

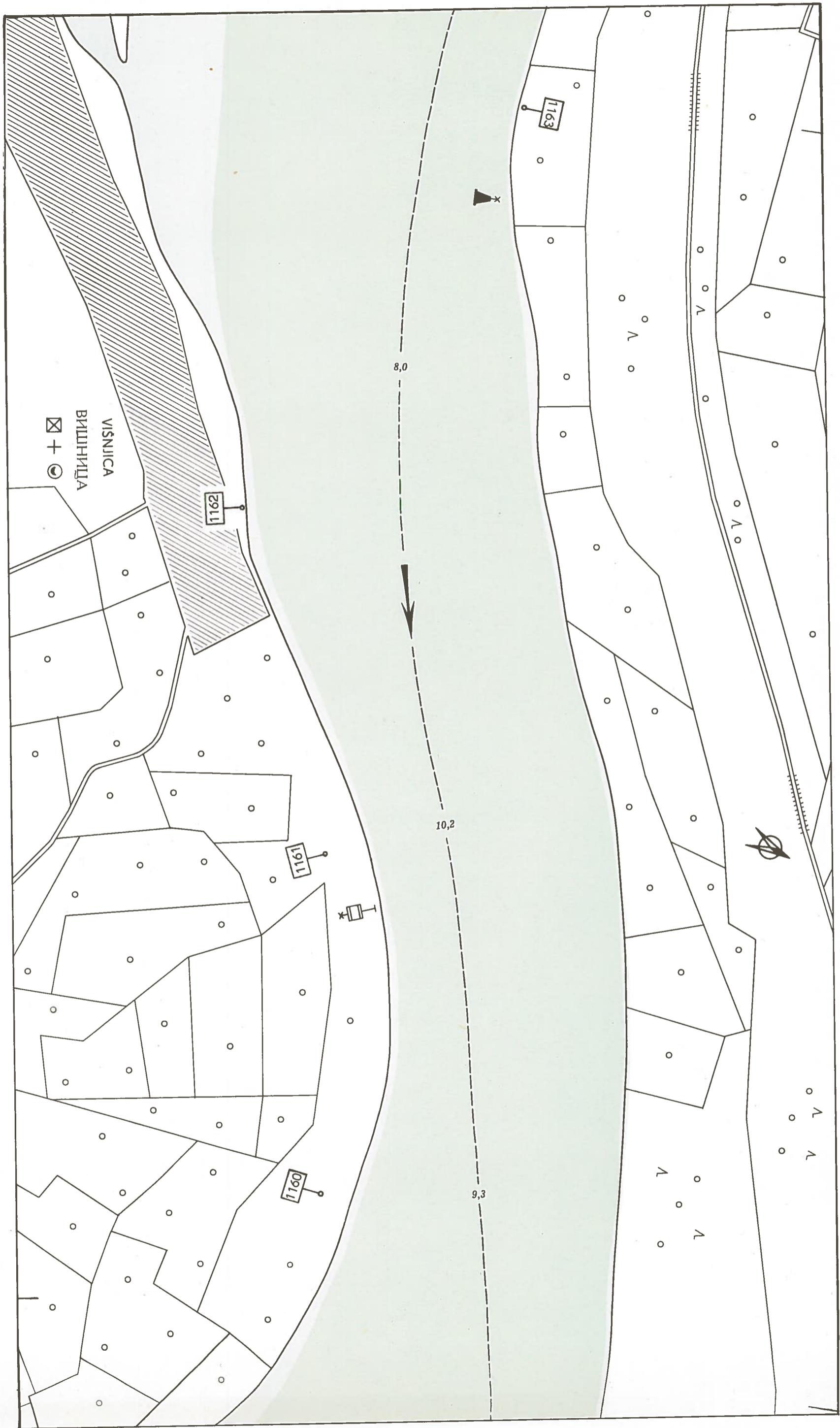
ПРИСТАНЬ (ПОРТ)

ПРИСТАНЬ (ПОРТ)

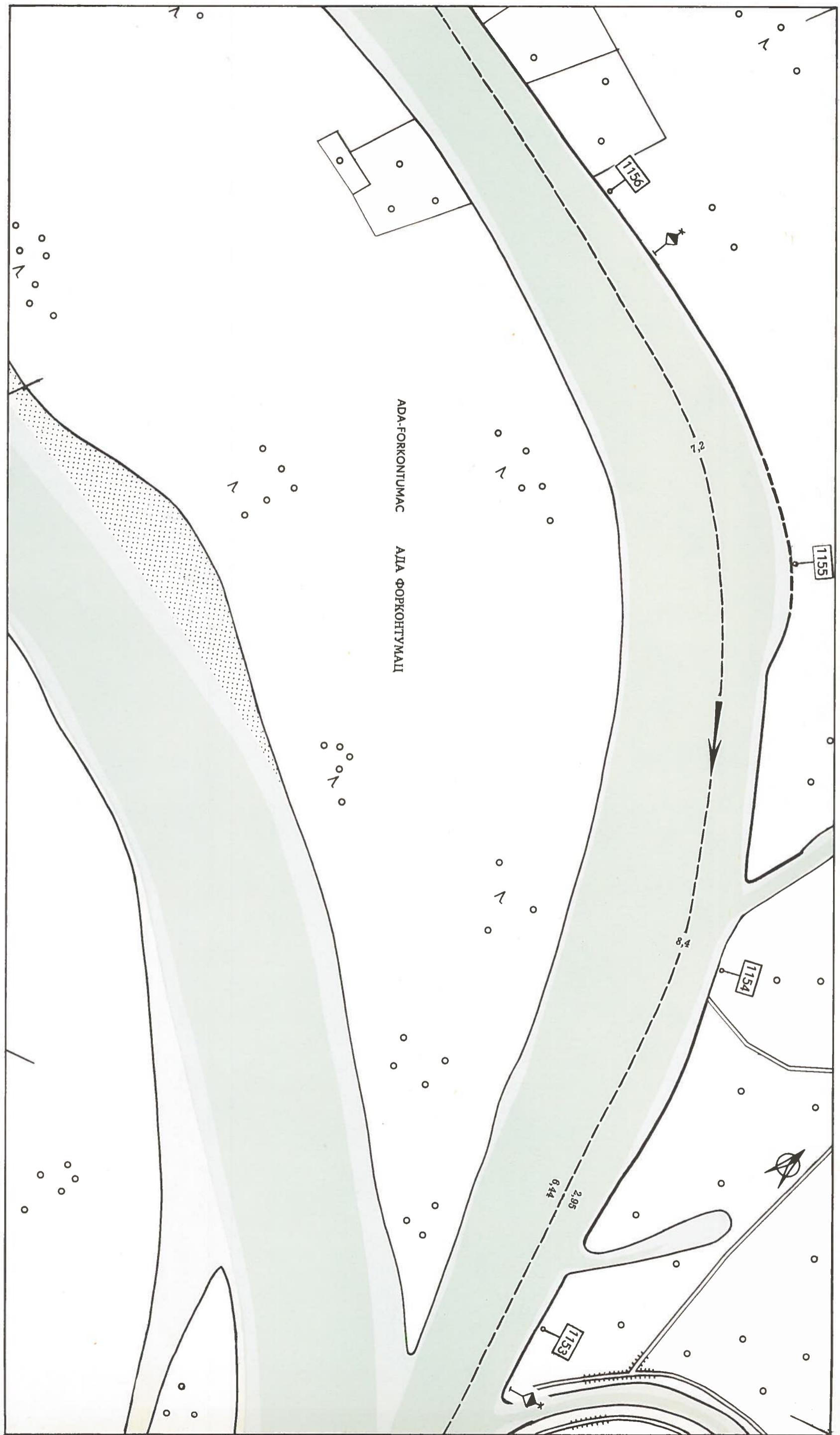
ПРИСТАНЬ (ПОРТ)

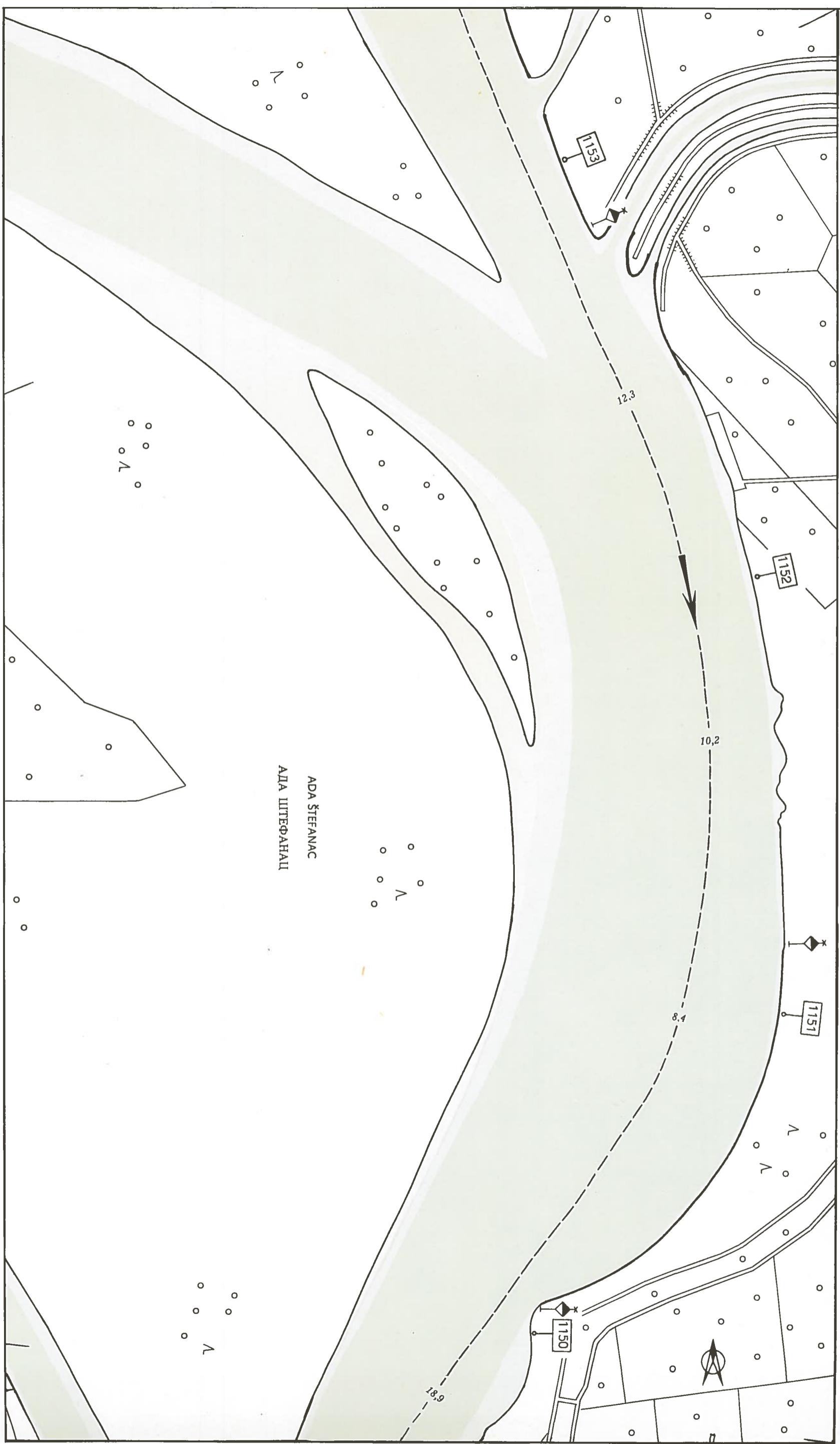












ADA ŠTEFANAC
АДА ШТЕФАНАЦ

